

С. С. КИМ

О ДНЕ ПАМЯТИ БЛАЖЕННОГО ДИАДОХА ФОТИКИЙСКОГО¹

УДК 264.11

Аннотация

На основе рукописных богослужебных текстов предпринимается попытка прояснить дату памяти блаженного Диадоха Фотикийского, точный день церковного воспоминания которого до сей поры оставался спорным. Автор, после анализа свидетельств П. Христу и Э. Челидзе относительно дня памяти блж. Диадоха, публикует текст греческого канона под 29 марта, а также древнегрузинский текст и русский перевод фрагмента «Синаксаря» прп. Георгия Афонского, содержащий чтение на 5 марта. Согласно заключению автора, греческий канон подтверждает версию П. Христу о дате 29 марта, что в совокупности с другими свидетельствами позволяет определить существование трех дней памяти блж. Диадоха Фотикийского: 29 марта, 5 марта, а также в субботу Сырной седмицы.

Ключевые слова: блж. Диадох Фотикийский, прп. Георгий Афонский, прп. Марк Подвижник, Канон блаженному Диадоху и преподобному Марку, грузинский «Синаксарь».

В немногочисленных исследованиях, которые посвящены личности блж. Диадоха Фотикийского, нет согласия по поводу дня его памяти. Причина этого заключается в том, что и в рукописных источниках нет единой даты.

К. Попов в своей монографии о блж. Диадохе ссылается на славянские стихильные Прологи², упоминающие некоего мученика Диадоха

¹ Автор признателен библиотекарю Иверской обители на Афоне, о. Феологу, за возможность поработать с грузинскими рукописями Ивирына летом 2010 г., а также г-же Майе Рапаве (Национальный центр рукописей, Тбилиси) за ценные замечания и исправления древнегрузинского текста.

² Попов 1903. С. 15.

31 августа³; эта дата приводится русским патрологом скорее в энциклопедических целях в отсутствие доступных ему других календарных данных; он не сопровождает эту информацию никакими объяснениями.

1. ГРЕЧЕСКИЙ КАНОН НА 29 МАРТА

Панайотис Христу в третьем томе своей «Греческой патрологии» замечает, что имя и память блж. Диадوخа тесно связывалась с фигурой прп. Марка Подвижника, и сообщает о том, что их совместная память совершалась 29 марта, согласно рукописи Великой Лавры⁴, в которой содержится также «общий канон в их честь, сохранившийся частично из-за повреждения рукописи»⁵. Эти сведения имеют для нашего вопроса большую ценность, учитывая, что описание данного манускрипта в каталоге рукописей Великой Лавры крайне лаконично⁶. Вслед за Спиридonom Евстратиадисом⁷, Елена Папаилиопулу-Фотопулу учитывает этот канон в новейшем справочнике малоизвестных и неизданных греческих канонов под номером 547⁸.

Эта дата памяти блж. Диадوخа, открытая греческими учеными, была подвергнута критике грузинским исследователем Эдишером Челидзе. В предисловии к недавнему изданию древнегрузинского перевода «Сотницы» блж. Диадوخа он пишет: «Нам представляется, что уважаемый исследователь [П. Христу] смешал Диадوخа Фотикийского и Марка Монаха (подвижников V в.) с Марком, епископом Арефусийским, и его сподвижником Диадохом, которые известны как священикомученики (были замучены вместе с другими подвижниками при Юлиане Отступнике в 60-е гг. IV в.) и память которых приходится именно на 29 марта (хотя в календарях обычно указывается только Марк Арефусийский вместе с

³ Здесь и далее даты по юлианскому календарю.

⁴ Athous, Megistes Lauras, Δ 34, ff. 68r–v.

⁵ Χρήστου 1987. Σ. 237.

⁶ Spyridon Lauriotes, Eustratiades 1925. Ρ. 55.

⁷ Εὐστρατιάδης 1949. Σ. 160.

⁸ Παπαηλιοπούλου-Φωτοπούλου 1996. Σ. 181–182 (№ 547). Составитель справочника допускает неточность, когда говорит о том, что в рукописи содержится частично первая песнь канона (см.: Ibid. Σ. 182. Примеч. 466): в действительности сохранились 1 и 3 песни полностью и 4 частично, как видно из публикации ниже.

Кириллом диаконом, а другие мученики, среди которых и Диадок священномученик, упоминаются под общим указанием “и многих других”). Иногда же мы встречаем указание на 30 марта как на день их памяти»⁹.

Текст канона, публикуемый ниже, показывает, что грузинский ученый несколько поспешно опровергает сообщение П. Христу. Содержание канона не оставляет сомнений в том, что речь в нем идет именно о блж. Диадокхе, епископе иллирийского города Фотики, и о преподобном Марке Подвижнике: несколько тропарей канона построены на метафорах, отсылающих к основным идеям их сочинений. Так, согласно составителю канона, Диадокх просветил идеалом отшельнического жития (τὸ κατὰ μόνας, песнь 3, тропарь 2) весь мир, начав от Иллирика (Ἰλλυρικόθεν, песнь 1, тропарь 2), то есть от области, где находился древний город Фотика. О Марке говорится как о составителе «скрижали» (πυξίον, песнь 1, тропарь 3), где начертан «духовный закон» (νόμον... πνευματικόν, там же), что, без сомнения, отсылает к одной из главных тем сочинений прп. Марка Подвижника, среди которых есть труд под названием «О духовном законе»¹⁰.

2. ГРУЗИНСКИЙ СИНАКСАРЬ, ЧТЕНИЕ НА 5 МАРТА

Профессор Э. Челидзе сообщает также о двух своих ценных наблюдениях относительно дня памяти блж. Диадокха. Во-первых, в грузинском «Синаксаре» прп. Георгия Афонского¹¹ (†1065) датой памяти блж. Диадокха установлено 5 марта, вместе с памятью прп. Марка Подвижника. Во-вторых, как пишет грузинский эрудит, «Православная Церковь вспоминает святого Диадокха в каноне... в субботу Сырной седмицы вместе с другими отцами-пустынниками»¹².

⁹ ჭელოძე 2001 [Челидзе 2001]. გვ. 387–393.

¹⁰ СРГ 6090. Новейшее издание: *Marc le Moine. Traités* / Ed. G.-M. de Durand. P., 1999 (SC 445). Vol. 1. P. 74–129. О прп. Марке Подвижнике см. также мою статью: Ким 2016.

¹¹ О прп. Георгии см., например: Кекелидзе 1980. С. 213–234. [= Tarchnišvili 1955. S. 154–174]; о «Синаксаре», в частности, см.: Кекелидзе 1980. С. 226 [= Tarchnišvili 1955. S. 166].

¹² ჭელოძე 2001 [Челидзе 2001]. С. 387. См.: Триодь, суббота Сырной седмицы, 8-я песнь канона: «Николая священнопроповедника, Софрония воистину медоязычно-

Руководствуясь первым сообщением Э. Челидзе, мы публикуем ниже древнегрузинский текст и русский перевод фрагмента «Синаксаря» прп. Георгия Афонского, содержащий чтение на 5 марта. Это чтение было издано с сокращениями в грузинском Церковном календаре на 2003 г.¹³ в древнегрузинском оригинале и современном грузинском переводе, однако напечатанный текст не содержит упоминания о прп. Диадохе.

Из нескольких древних грузинских рукописей, содержащих «Синаксарь»¹⁴, мне были доступны две:

- 1) Athous, Iviron, georg. 30¹⁵, 1071 г., f. 282v–283r;
- 2) Sinai, georg. 4¹⁶, XI в., f. 120r–v.

Из публикуемого отрывка видно, что в основе грузинского текста лежат сведения «Синаксаря» Константинопольской церкви¹⁷, которые были переработаны и дополнены грузинским переводчиком с использованием неизвестных ныне агиографических корпусов, откуда, по всей видимости, и была заимствована память блж. Диадоха. Отметим, что синаксарное житие Марка Подвижника основано на сообщении «Лавсаика» Палладия¹⁸ и

го со Евлавием пою, и Диадоха, купно со Евстафием, Иувеналием, отцехверховными». Отметим, впрочем, что в славянском каноне Триоди имя Диадоха стоит не в ряду отцов-пустынников, а среди епископов, известных участием в догматических спорах, что, видимо, обусловлено славой Диадоха как защитника халкидонского исповедания (более подробно об участии Диадоха в догматических спорах см., например, нашу статью: Дионисий (Шленов), игум., Ким 2006. С. 564).

¹³ საქართველოს ეკლესიის კალენდარი. თბილისი, 2003. გვ. 48 [Календарь Грузинской Церкви. Тбилиси, 2003. С. 48.]

¹⁴ Насколько нам известно, подготовка полного критического издания этого важнейшего агиографического памятника завершена сотрудниками Национального Центра рукописей в Тбилиси, но уже несколько лет публикация задерживается из-за финансовых затруднений.

¹⁵ См. описание: Blake 1933–1934. P. 115–159; ახოზაძე ლ., გვარამია რ., გოგუაძე ბ. et al. 1986 [Ахобадзе, Гварамия, Гогоуадзе и др. 1986]. გვ. 87–92.

¹⁶ См. описание: ჭანჭიჭავაძე, ჯღამბია 1979 [Джагамаია 1979]. С. 131–149. Рукопись доступна он-лайн на сайте Лувенского университета. Электронный ресурс: <http://www.e-corpous.org/eng/notices/112541-Sinai-Mf-UCL-Georgien-4.html> (дата обращения 13.09.2016).

¹⁷ Ср. чтение на 5 марта «Константинопольского синаксаря» в издании болландистов: Delehaeye 1902. Col. 509–512 (см. также критический аппарат под 4 марта, col. 505–506).

¹⁸ *Palladius*. *Historia Lausiaca* 20–21 // PG 34, 1065.

«Церковной истории» Созомена¹⁹ и в действительности повествует о Марке Келлиоте, подвижнике IV века²⁰.

3. ГРЕЧЕСКАЯ СХОЛИЯ О ДИАДОХЕ И МАРКЕ

В упомянутых греческих и грузинских памятниках память блж. Диадоха связывается с памятью прп. Марка Подвижника. Профессор Христу объясняет эту связь тем, что имена Марка и Диадоха стали восприниматься неразрывно благодаря тому, что аскетические сочинения Марка и Диадоха часто соседствовали в рукописях²¹.

Своеобразное подтверждение этого предположения содержится в схолии анонимного автора (не позднее XII в.), в которой дается аллегорическое толкование имени и титула блж. Диадоха²². Автор схолии придает соседству текстов Марка и Диадоха в рукописях мистическое значение и воспринимает их как единое целое в том смысле, что тексты Диадоха дополняют сочинения Марка. К. Попов издал греческий текст схолии и 41 главу парафраза упомянутого безымянного автора в своей монографии²³. В Приложении 3 к настоящей статье мы публикуем русский перевод схолии.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Краткий обзор греческих и грузинских рукописных источников, благодаря указаниям Христу и Челидзе, дает нам возможность утверждать, что существуют три дня памяти блж. Диадоха Фотикийского: 29 марта, 5 марта и суббота Сырной седмицы.

¹⁹ *Sozomenus. Historia ecclesiastica* 6, 29, 11 // PG 67, 1375.

²⁰ См. также: Ким 2016. С. 702.

²¹ *Χρήστου* 1987. Σ. 237.

²² Заметим, что современная исследовательница текстов Диадоха Джанет Рутерфорд высказывает предположение о том, что имя Диадох является не именем собственным, а именем нарицательным и является ключом к пониманию «герметического» характера «Сотниц» как новой аскетической системы, призванной объединить в себе и статью «преемницей» евагрианской и макариевской духовности (см., например: Rutherford 2000. P. 3).

²³ Попов 1903. С. 529–531.

ПРИЛОЖЕНИЕ 1

*Канон блаженному Диадоху
и преподобному Марку*

Рукопись: Athous, Megistes Lauras, Δ 34, ff. 68r–v. Из-за повреждения рукописи сохранились только первая, третья и большая часть четвертой песни гимнографического канона. Сохранившаяся часть канона, на наш взгляд, дает возможность утверждать наличие акростиха²⁴, его начало: ΚΡΟΤΑΣ ΤΩΝ ΤΟ... («Ты рукоплещешь тем, кто...»).

Мы можем видеть, что тропари в каждой песне канона воспроизводят структуру ирмоса (то есть количество ритмических строк в тропаре и количество слогов в каждой строке) с некоторыми отклонениями, касающимися количества слогов в строке. В ирмосах цифры в конце строки обозначают количество слогов, тогда как в тропарях цифрами отмечены только случаи отклонения от структуры ирмоса. В русском переводе ирмосы приведены не полностью в отличие от греческого текста, где ирмосы восстановлены из рукописных сокращений для лучшей иллюстрации структуры ирмосов и тропарей.

В сохранившемся фрагменте канона хорошо прослеживается его изначальная структура: каждая песнь состояла из четырех тропарей, не считая ирмоса: первый тропарь был общим для двух святых, второй был посвящен прп. Диадоху, третий — прп. Марку, а четвертый тропарь — это богородичен.

Сокращения раскрыты и отмечены квадратными скобками — []. Конец рукописной строки отмечен знаком /.

[68R] κθ´. Τῶν ὁσίων πατέρων Διαδόχου ἐπισκόπου, καὶ Μάρκου πρεσβυτέρου καὶ μεγάλου ἀσκη[τοῦ]. Ψάλλ[ομ]ε[ν] στιχ[ηρά] καὶ καθ[ίσματα] ὁσιακά.

²⁴ Не указан в справочнике Папаилиопулу-Фотопулу: Παπαηλιοπούλου-Φωτοπούλου 1996. Σ. 181–182 (№ 547).

Ὁ κανών.

Ῥδὴ α', ἦχος α'.

Ἄσωμεν πάντες λαοί, 7
τῷ ἐκ πικρᾶς δουλείας, 7
Φαραῶ τὸν Ἰσραὴλ ἀπαλλάξαντι, 12
καὶ ἐν βυθῷ θαλάσσης, 7
ποδι ἀβρόχῳ ὀδηγήσαντι, 10
ῥδὴν ἐπινίκιον, 7
ὅτι δεδόξασται. 6]

1.

Κ[ύρι]ε, σύ μου τρανῶν
τὸ μογγίγαλον στόμα,
τὴν τοῦ / λόγου μοι πηγὴν ἀνακάθαρων,
πολυπαθείας ὕλη /
συγκεχωσμένην²⁵, ἵνα ὑμνήσω νῦν 11
Διάδοχον καὶ Μάρκ/ον,
τοὺς σοὺς θεράποντας.

2.

[68V] Ῥεῖθρῳ τῷ ἰλλυρικῷ
Παῦλος ζωῆς ἔωθεν
ἐγνωρί/σθη διδραχᾶς ὁ θεσπέσιος·
σοῦ δὲ Ἰλλυρικόθεν²⁶
ἕως / μέχρι τὸν ἀνάπαλιν φέροντες, 12
Διάδοχε, οἱ λόγοι
ἐ/θαυμαστώθησαν.

3.

Ὅρον καὶ νόμον τὸν σὸν
πνευματικὸν πυξίον,

²⁵ συγκεχωσμένην: συγκεχοσμενην cod.

²⁶ Ἰλλυρικόθεν: ἰλλυρηκωθεν cod.

διαγράφων²⁷ ἐ/πί γῆς τὴν ου[ρά]νιον
διαγωγὴν ἀγγέλων,
οἱ Ναζωραίων²⁸ χο/ροὶ ἔχοντες, 10
κροτοῦσι τὴν μνήμην σου,
Μάρκε, τὴν ἔνδοξον.

4.

Τάγματα μέλπει νοῶν 7
σέ, ὑπερθαύμαστε Κόρη, 8
τὴν τὸν / Χ[ριστὸν] τῆ οἰκουμένη ἀνατείλασαν 14
καὶ χαρᾶς τὰ πάντα / πληρώσασαν 10
τῆς ἀϊδίου ζωῆς 7
ὡς δέσποιναν παρ[θέ]/νον 7
καὶ κόσμου ἄνασσαν. 6

Ῥε[ῆ] γ'.

Στερέωσόν με [Χριστέ, 7
ἐπὶ τὴν ἄσειστον πέτραν τῶν ἐντολῶν σου, 12
καὶ φώτισόν με φωτὶ τοῦ προσώπου σου· 12
οὐκ ἔστι γὰρ ἄγνος, πλὴν σοῦ Φιλάνθρωπε. 13]

1.

Ἀλήπτους ὡς ἀρετῶν
καὶ νομοθέτας ἀύλου βίου ἐν ὕλῃ /
ἡμᾶς τιμῶμεν, Διάδοχε ὅσιε
καὶ Μάρκε, ξυνωρίζ²⁹ / ἀγία, θεόληπτε.

2.

Σὺ καὶ ἱεραρχικαῖς
ἀχθόμενος ταῖς φρονήμοις / Δα[υὶ]δ συνειῖδες³⁰, 13

²⁷ διαγράφων: διαγραφων cod.

²⁸ Ναζωραίων: ναζωρεων cod.

²⁹ ξυνωρίζ: ξυνορις cod.

³⁰ συνειῖδες: συνιδες cod.

τὸ «κατὰ μόνας», Διάδοχε, πέφυκας,
θε/σπίσας βίον τὰ κοσμοῦντα τὸν ἄζυγον.

3.

Τὸν ἄνω κόσμον Χ[ριστὸ]ς
ἐκπληρωθῆναι κελεύων σοι, κοι/νὸ π[άτ]ερ, 13
εἰσαγωγέα αὐτοῦ ἐξαπέστειλεν
τοῖς τῶν / ἐντολῶν σου νομοφυλάξασι³¹. 12

4.

᾿Ωραιωθεῖσα ἀγνή
κατὰ ψυχὴν τε καὶ σῶμα ὑπὲρ ἀ/πάσας
ἐκ τοῦ αἰῶνος, παρθ[έ]νε, ἐκύησας·
τὸν κάλλιει / θεῖκῳ ὥραϊον ἐκύησας.

᾿ῤῥ[η] δ'.

*Κατενόησα, παντοδ[ύναμη 10
τὴν σὴν οἰκονομίαν, 7
καὶ μετὰ φόβου 5
ἐδόξασά σε, σωτήρ. 7]*

1.

Νόμφ πάλαι Μωσῆς διέστησεν
ἐθνῶν τοὺς ὁμοέθνους·
ὁμεῖς δὲ χθιόνης
πρὸς οὐρανίους μονάς.

2.

Τὴν σὴν βίβλον, σοφὲ Διάδοχε,
οὐρανόνικον ἔχων
μο/νίρης βίος
κλίμακά σε ἀνουμνεῖ.

³¹ νομοφυλάξασι: *correxī e conjectura*, νομοφυλάξαντι cod.

3.

Ὁ θεσμοῖς, Μάρκε, σοῦ πτερούμενος,
ἐξαρθεῖς καταπαύσει, /
οὗ πάντων πέλει³²
τὸ ἄκρον τῶν ὀρεκτῶν.

[лакуна]

* * *

[Март] 29. Преподобных отцов Диадоха епископа и Марка пресвитера и великого подвижника. Поем стихиры и седаьны преподобнические.

Канон:

Песнь 1. Глас 1.

Поим вси людие...

1.

Ты, Господи, проясняющий
гугнивые мои уста,
очисти мой источник слова,
замутненный взвесью
многих страстей, дабы воспеть мне ныне
Диадоха и Марка,
служителей Твоих.

2.

До вод иллирийских от востока
пречудный Павел³³ стал известен
благодаря учению о Жизни;
твои же, Диадох,

³² πέλει: πελη cod.

³³ Ср. Рим. 15, 19.

слова обрели славу,
пройдя обратный путь
от Илирика до востока.

3.

Имея в твоём уставе и законе
духовном скрижаль,
начертавающую на земле
небесное житие ангелов,
хоры назореев
рукоплещут, Марк, славной
памяти твоей.

4.

Полки умов воспевают
Тебя, Преславная Отроковица,
возрастившую для вселенной Христа
и исполнившую всех радостью
вечной жизни,
как Владычицу, Деву
и Царицу мира.

Песнь 3.

Утверди мене, [Христе, на недвижимом камени...]

1.

Неподражаемыми в добродетелях
и законодателями жизни невещественной в веществе
почитаем вас, преподобные Диадох
и Марк, упряжь
святая, богоносная.

2.

Хотя ты и был обременен
заботами иерарха, однако уразумел Давидово [слово];

«единым»³⁴, Диадох, ты пожил,
определив подобающее для
несупружного жития.

3.

Христос, повелевая тебе
наполнить³⁵ высший мир, о общий [для всех] отче,
послал [тебя] приводить к Нему
тех, кто хранит
твои заповеди.

4.

Ты, Чистая, ставшая душою и телом
прекраснее, чем все, бывшие
от века, Ты, Дева, родила,
родила Того, Кто Прекрасен
красотою Божественной.

Песнь 4

Разумех, Всесильне...

1.

Законом древле Моисей отделил
соплеменников от язычников;
вы же — от земли
для небесных обителей.

2.

Имя в твоей книге, Диадох,
средство к покорению неба,
иноческий чин
воспевает тебя как лествицу.

³⁴ Ср.: Пс. 4, 9; Пс. 32, 15.

³⁵ Ср. Мф. 22, 10.

3.

Кто окрылен твоими, Марк, заветами,
тот, воспарив, упокоится
там, где цель и
предел всех желаний.

ПРИЛОЖЕНИЕ 2

Чтение на 5 марта из «Синаксаря»
прп. Георгия Святогорца

Рукописи:

I – Athous, Iviron, georg. 30, 1071 г., ff. 182v–183r;

S – Sinai, georg. 4, XI в., f. 120r–v.

Текст издается по рукописи I с учетом чтений из S, которые в основном сводятся к орфографическим вариантам. Сокращения раскрыты и отмечены скобками – []. Сохранена пунктуация подлинника (согласно I).

Из языковых особенностей грузинского текста афонской рукописи I укажем следующие:

1) гласная [o] заменяет [u]: პაფნოტი [pɑp'noti], «Пафнутий» (то же характерно для S), პიროტყუთა, «бессловесные» (в S классическая форма პირუტყუთა);

2) употребление народной формы суффикса перфекта –იან [–ia] вместо –იეს [–ies]: მიზიარებია «я причащал» (= S).

Отметим, что в синайской рукописи S имя Диадох передается ошибочно как Диадот (დიადოტო) по причине близости букв «х» и «т» в минускульном письме нусхури.

[I 182v, S 120r]

თ[თუეს]ა მარტს ე.

1. წ[მი]დისა მამისა ჩ[უე]ნისა მარკოზ მონაზონისა: ესე ჭაბუკ რაჲ იყო ესწავა³⁶ ყ[ოვე]ლი წერილი ძუელი და ახალი ზეპირით: და იქმნა მონაზონ. და თავსა მოღუაწებისა და სათნობისასა

³⁶ ესწავა: ისწავა S

აღვიდა: და მოილო³⁷ მაღლი ღ[მრთ]ისა მ[იე]რ საქმედ სასწაულთა: და სწავლად მონაზონთა: და აღწერნა სწავლანი სავსენი ყ[ოვ]ლითავე მოძღურებითა და სარგებელითა ს[უ]ლიერითა: ხ[ოლო] სასწაულთა მისთაგ[ან] ერთი ოდენ მოვიკსენოთ: რ[ამეთუ] იტყოდა მისთვის მამამ პაფნოტი (sic!) მოწაფე მისი ვ[ითარმე] დ დღესა ერთსა ჯდა რად იგი სენაკსა თვსსა. და შექცეულ იყო ხედვათა მ[ა]თ მაღალთა: და აჰა ესერა აფთარი მოვიდა. და ჰყვა ლეკვ თვისი ბრმად: და სცა თავითა კარსა ეზოდსასა და შევიდა და შეუვრდა ფერტთა მისთა: და უჩუწნებდა ბრმასა მას ლეკუსა თვსსა: ხ[ოლო] მ[ა]ნ დაჰწერწყუა თუალთა მისთა და მეკსეულად აღხილნა: და წარიყვანა იგი დედამ[ა]ნ მისმ[ა]ნ სიხარულითა: და ხვალისა დღე³⁸ მორათუა ბერსა ტყავი ცხოვრისად: ხ[ოლო] წ[მიდამა]ნ იხილა რად იგი ჰრქ[უ]ა აფთარსა მას არა ავიღებ³⁹ ამას შე[ენგ]ა[ნ]: და აფთარი იგი მოიდრეკდა მუკლთა თაყ[უა]ნის–სცემდა⁴⁰ და დასდებდა ტყავსა მას ფერტთა თანა მისთა: ხ[ოლო] წ[მიდამა]ნ მ[ა]ნ⁴¹ ჰრქ[უ]ა მას⁴²: უკ[უე]თუ არა [I 183R] აღმითქ[უ]ა: რ[ადთა] არარა ვინ⁴³ გლახაკი შეაწუხო არა აღვიღებ ამას: და ამას ზ[ედ]ა[ცა]⁴⁴ მოდრიკნა⁴⁵ მუკლნი და თაყუანის–სცა⁴⁶: და მერმელა აღილო ტყავი იგი: ხ[ოლო] უკ[უე]თუ პიროტყუთა⁴⁷ (sic!) ესრეთ სწყალობდა კ[ა]ცთათვს რადღა საწმარ არს თქუმად თუ ვ[ითარ] სწყალობდა: ხ[ოლო] სიწ[მი]დე ესოდენი აქუნდა ვ[იდრ]ელა ხუცესი მონასტრისად ფიცით იტყოდა მისთვის ვ[ითარმე]დ მდღელობასა ჩემსა არა ოდეს მიზი[S 120V]არებია (sic!) მარკოზ მონაზონი ა[რამე]დ ანგ[ე]ლ[ო]ზი აზიარებნ:

³⁷ მოილო: მიილო S

³⁸ ხვალისა დღე: ხვალის დღე S

³⁹ ავიღებ: აღვიღებ S

⁴⁰ თაყ[უა]ნის–სცემდა: და praem. S

⁴¹ მ[ა]ნ: om. S

⁴² მას: om. S

⁴³ არარა ვინ: არავინ S

⁴⁴ ამას ზ[ედ]ა[ცა]: ამასცა ზ[ედ]ა S

⁴⁵ მოდრიკნა: მოიდრიკნა S

⁴⁶ თაყუანის–სცა: თაყუანი–სცა S

⁴⁷ პიროტყუთა: პიროტყუთა S

რ[ომლ]ისა ჯელსა ხ[ოლო] ვხედევდი⁴⁸ მე უტვრთავნ რამ ჯორცი ქ[რისტ]ესი მარწუხითა: რ[ომ]ლისა მ[ი]ერ წ[მი]და]ე⁴⁹ ეზიარებინ სადდუმლოთა ქ[რისტ]ესთა: ხ[ოლო] იყო ნათესავით ანკვრიელი: და ორმეოცისა წლისა მ[ა]ნ იჯმნა სოფლისაგ[ა]ნ და წარვიდა სკიტეს. და დაყო⁵⁰ მოღუაწებასა შ[ინ]ა სამეოცი წელი: და ასისა წლისაჲ აღესრულა: ხ[ოლო] იყო იგი მცირე ჰასაკითა და თმითა და წუერითა თხელ: ხ[ოლო] შ[ინ]აგ[ა]ნ ბრწყინვალე მადლითა ს[უ]ლისა წ[მი]დისა]ეთა:

2. ამასვედღესა წ[მი]დისა მ[ო]წ[ა]მისა ევლოგიპალესტინელისაჲ

3. და წ[მი]დისა გრიგოლ ეპისკოპოსისა⁵¹ კოსტანტიაკვპრიისაჲ⁵².

4. და წ[მი]დისა დიადოხოზის⁵³ ეპისკოპოსისა⁵⁴ ფოტიკელისაჲ ილირიკეს შ[ინ]ა რ[ომ]ელმან დაწერა ასი თავი სამონაზნოდ სწავლისაჲ⁵⁵:-

Месяца марта, 5-го (числа)

1. Святого отца нашего Марка монаха. Когда он был юношей, выучил наизусть все Писание, Ветхое и Новое. Стал монахом и достиг вершины подвига и добродетели, получил от Бога благодать совершать чудеса и учить монахов и написал наставления, преисполненные всякого учения и духовной пользы. Из его чудес упомянем лишь об одном. Рассказывал о нем отец Пафнутий, его ученик, что в один день, когда он сидел в своей келье и был углублен в горние созерцания, вдруг прибежала гиена, у которой родился слепой щенок. Она толкнула головой дверь со двора, вошла, упала перед ним и указала на своего слепого щенка. Он плюнул ему на глаза — и тот сразу прозрел, и он с радостью отдал его матери. А на следующий день она принесла старцу овечью шкуру. Но когда святой увидел это, тогда сказал гиене: «Не возьму ее

⁴⁸ ვხედევდი: ვხედვიდი (?) S

⁴⁹ წ[მი]და]ე: იგი add. S

⁵⁰ დაყო: ყო S

⁵¹ ეპისკოპოსისა: ეპისკოპ[ო]სის[ა] S

⁵² კვპრიისაჲ: კვპრიისა S

⁵³ დიადოხოზის: დიადოტო S

⁵⁴ ეპისკოპოსისა: ეპისკოპოსისა S

⁵⁵ სამონაზნოდ სწავლისაჲ: სწავლად სამონაზნოდ S

у тебя». Гиена же встала на колени, поклонилась и придвинула шкуру к его ногам. А святой сказал ей: «Если не пообещаешь мне, что больше не разоришь ни одного бедняка, то не возьму ее». (В ответ) на это она опять встала на колени и поклонилась ему, и тогда он взял шкуру. И если так он миловал бессловесных, нужно ли говорить, как он миловал людей! И святость его была такова, что священник монастыря с клятвой рассказывал о нем: «За время моего священства я никогда не причащал Марка монаха, а причащал его ангел, который держал в руке, как я видел, щипцы с Телом Христовым. От него он и причащался Христовых Таин». Был же он родом из Анкиры, на двадцатом году отрекся от мира и удалился в Скит. И пребывал в подвиге шестьдесят лет, а на сотом году скончался. Он был мал ростом, волосами и бородой скуден, но внутри сиял благодатью Духа Святого.

2. В тот же день святого мученика Евлогия Палестинского;

3. и святого Григория, епископа Констанцы Кипрской;

4. и святого Диадоха, епископа Фотики в Иллирике, который написал сто глав монашеского учения.

ПРИЛОЖЕНИЕ 3

*Схолия об имени блаженного Диадоха*⁵⁶

Многие недоумевают об имени блаженного отца нашего Диадоха: является ли оно именем собственным или, может быть, обозначает «преемство» в учении, заступничестве или в каком другом благочестивом деле. Также спрашивают и о том, почему он заключил все иноческое житие в десяти определениях, или, так сказать, типах и правилах; а еще о том, почему он развернул свое учение на сто глав. Необходимо нам сказать обо всем этом и разъяснить то, о чем все спрашивают вплоть до настоящего времени. Ведь если уже начало книги порождает в читателях недоумение, непонимание и неясности, то захочется ли им узнавать и выяснять, что в ней дальше?

Итак, скажем для начала вот о чем. Некоторые из имен изначально были даны многим людям пророчески из-за того, что должно было

⁵⁶ Попов 1903. С. 529–531.

произойти и случиться через них. Так, имя Фомы указывало на его последующее сомнение и неверие в Божественное Воскресение⁵⁷, потому что Фома на греческий язык переводится как «двойной»⁵⁸ (διδυμος) и «двусмысленный» помысел. Таким образом, имя апостола было предсказанием того, что должно было произойти в будущем. Также и Иосиф Прекрасный, когда оказался в Египте и сделался рабом, тогда получил от местных жителей имя Псофомфаних⁵⁹, что переводится как «знающий неизреченное», ибо впоследствии он понял скрытые и неведомые вещи из снов фараона, объяснил их царю и предотвратил голод, который, согласно [снам], должен был наступить⁶⁰.

С. 530

На нечто подобное, думаю, указывает и имя Диадокх. Оно является именем собственным, однако являет и означает также и некое «преемство». Поскольку / он должен был стать преемником божественного Марка в его главах, и прибавить к ним нечто, и составить душеполезную и спасительную книгу, по этой причине он был назван Диадокхом теми, кто давал ему изначально имя.

Впрочем, это доступно, всем понятно и вполне очевидно из самого имени; мы же не должны останавливаться только на букве и легкодоступных понятиях и мнениях, но переходить к божественным и более высоким мыслям! Ведь те, кто воспринимает слова божественного Писания по видимой букве, вкушают сырую плоть Господа нашего Иисуса, разрывая ее наподобие зверей, так как Божественные Писания — это плоть Христа. Те же, кто воспринимает их духовно и аллегорически, — а аллегория делает не что иное, как объясняет, преподает и открывает букву и то, что ею обозначается, — те огнем Божественного Духа, горящим сердцем и пламенным желанием и усердием, конечно, пекут ее и насыщают свои души, насколько это возможно. «Буква, — говорит апостол, — убивает, а дух животворит»⁶¹.

⁵⁷ Ср. Ин. 20, 24–25.

⁵⁸ Ср. Ин. 11, 16.

⁵⁹ Быт. 41, 45 (Псономфаних).

⁶⁰ Ср. Быт. 41, 48–57.

⁶¹ 2 Кор. 3, 6.

Итак, имя Марк — еврейское слово и означает в переводе на наш греческий язык «заповедь Вышнего». Таким образом, «преемник» (διαδοχος) Марка, восприняв высокие заповеди, передал их нам в писаниях.

Кроме того, он именуется и епископом Фотики (Φωτικῆς) именно потому, что через написанные им главы он наблюдает (ἐποπτεύει) и смотрит за душами просвещенных (φωτισμένων): какая из них достигла такой-то меры, а какая продвинулась к большему; какая овладела той ступенью, а какая взошла к совершенству?

В десяти определениях он заключил все добродетели потому, что число десять совершенно, ведь оно — завершение и вместилище всех единичных чисел. Ведь мудрецы называют десятку «десяткой» потому, что она содержит в себе все эти указанные числа, как и эти десять определений охватывают все пути, ведущие к Богу.

А на сто глав он увеличил эти определения потому, что число десять, умноженное на себя, дает число сто, ведь сто — это десятью десять. Или же так: наше душевное спасение, как целое, кратно этому числу, так как, по евангельскому слову, человек может плодоносить или тридцатикратно, или шестидесятикратно, или стократно. Тридцатикратно воздаст Богу / честный и чистый брак, шестидесятикратно — тот, кто расточает свое имение и раздает его нищим, храня вместе с тем и заповеди; а стократно — чистая и девственная душа, отрешившаяся от всех житейских дел.

С. 531

Или же можно понимать так: всякое дело совершается и производится следующими тремя способами:

- «движением» к злему, когда ум помыслит о том, чтобы сделать что-то злое;
- «остановкой» на нем, когда мы остановим волю и постановим совершить дело;
- и «сидением», когда помысел достигнет исполнения и ум словно бы «сядет» и «успокоится» на нем.

Блажен, как сказано, муж, иже не иде на совет нечестивых, вот — «движение» или «исхождение». И на пути грешных не ста, вот — «остановка» злого помысла. И на седалищи губителей не седе⁶², вот — «сидение» и «успокоение» на зле. Хотя бы человек и помыслил о зле и

⁶² Пс. 1, 1.

даже «остановился» на нем, но если он все-таки не «сел» на нем через совершение дела и не «успокоился» в злом деле, то он принес Богу тридцатикратно. Тот же, кто только помыслит, не «остановившись» на своей воле, а растоптав желания лукавого, такой приносит Богу шестидесятикратно. А тот, кто достиг такой меры, что вовсе не подвигается помыслом ко злу и совсем не воспринимает прикосновений зла, такой плодоносит и воздаст Богу стократно.

Прими и еще одно объяснение. Есть три двери, через которые враг входит, захватывает и разбрасывает наше добро: [дверь] раздражения, [дверь] желанья и [дверь] словесная. Закрывший одну и преградивший путь диаволу принес Богу тридцатикратно. Тот, кто [закрыл] и вторую, — шестидесятикратно. А тот, кто [закрыл] и слово, — стократно. Вот по какой причине учение Диадوخа развернуто на сто глав.

БИБЛИОГРАФИЯ

- Дионисий (Шленов), игумен, Ким 2006 — *Дионисий (Шленов), игумен, Ким С. Диадох Фотикийский // ПЭ. 2006. Т. 14. С. 564–571. [Dionisii (Shlenov), igum., Kim S. Diadokh Fotikiiskii (Diadochus of Photica) // Pravoslavnaia entsiklopediia (Orthodox Encyclopedia). Moscow, 2006. T. 14. P. 564–571.]*
- Кекелидзе 1980 — *Кекелидзе К. История древнегрузинской литературы / Ред. А. Барамидзе. Тбилиси, 1980. Т. 1. (на груз. яз.) [Kekelidze K. Istoriia drevnegruzinskoi literatury (History of ancient literature) / Red. A. Baramidze. Tbilisi, 1980. T. 1. (In Georgian)]*
- Ким 2016 — *Ким С. Марк Пустынный // ПЭ. 2016. Т. 43. С. 701–705. [Kim S. Mark Pustynnik (Mark the Hermit) // Pravoslavnaia entsiklopediia (Orthodox Encyclopedia). Moscow, 2016. T. 43. P. 701–705.]*
- Попов 1903 — *Попов К. Блаженный Диадох, епископ Фотики Древнего Эпира и его творения. К., 1903. Т. 1. [Popov K. Blazhennyi Diadokh, episkop Fotiki Drevnego Epira i ego tvoreniia (Blessed Diadochus, bishop of Photica and Ancient Epirus and his works). Kiev, 1903. T. 1.]*
- Blake 1933–1934 — *Blake R. Catalogue des manuscrits géorgiens de la bibliothèque de la Laure d'Iviron au Mont Athos (suite) // Revue de l'Orient Chrétien. 1933–1934. Vol. 29. P. 115–159.*

- Delehaye 1902 – Synaxarium ecclesiae Constantinopolitanae. Propylaeum ad Acta Sanctorum Novembris / Ed. H. Delehaye. Br., 1902. P. 509–512.
- Εὐστρατιάδης 1949 – *Εὐστρατιάδης Σ. Ταμείον ἐκκλησιαστικῆς ποιήσεως* // Ἐκκλησιαστικὸς φάρος. 1949. № 48. Σ. 160.
- Παπαηλιοπούλου-Φωτοπούλου 1996 – *Παπαηλιοπούλου-Φωτοπούλου Ε. Ταμείον ἀνεκδότων βυζαντινῶν ἁσματικῶν κανόνων seu Analecta Hymnica Graeca e codicibus eruta Orientis Christiani. Κανόνες Μηγαίων. Ἀθ., 1996.*
- Rutherford 2000 – One hundred practical texts of perception and spiritual discernment from Diadochos of Photike / Text, translation and commentary by J. E. Rutherford. Belfast, 2000 (Belfast Byzantine Texts and Translations 8).
- Spyridon Lauriotes, Eustratiades 1925 – *Spyridon Lauriotes, Eustratiades S. Catalogue of the Greek Manuscripts in the Library of the Laura on Mount Athos, with Notices from other Libraries.* Cambridge, 1925 (Harvard Theological Studies 12).
- Tarchnišvili 1955 – *Tarchnišvili M. (in Verbindung mit J. Assfalg). Geschichte der kirchlichen georgischen Literatur auf Grund des ersten Bandes der georgischen Literaturgeschichte von K. Kekelidze. V., 1955 (ST 185).*
- Χρήστος 1987 – *Χρήστος Π. Ἑλληνικὴ Πατρολογία. Θεσσαλονίκη, 1987. Τόμος Γ'.*
- ახობაძე ლ., გვარამია რ., გოგუაძე ნ. et al. 1986 [Ахобадзе, Гварамия, Гогуадзе и др. 1986] – *ახობაძე ლ., გვარამია რ., გოგუაძე ნ. et al. ქართულ ხელნაწერთა აღწერილობა. ათონური კოლექცია. ნაკვეთი 1. თბილისი, 1986. გვ. 87–92 [Ахобадзе Л., Гварамия Р., Гогуадзе Н. и др. Описание грузинских рукописей. Афонское собрание. Часть 1. Тбилиси, 1986. С. 87–92.]*
- ჭანკიევა, ჯღამაია 1979 [Чанкиева, Джгамаиа 1979] – *ჭანკიევა ც., ჯღამაია ლ. ქართულ ხელნაწერთა აღწერილობა, სინური კოლექცია. თბილისი, 1979. 2. გვ. 131–149. [Чанкиева Ц. А., Джгамаиа Л. К. Описание грузинских рукописей, синайская коллекция. Тбилиси, 1979. Т. 2. С. 131–149.]*
- ჭელიძე 2001 [Челидзе 2001] – *ჭელიძე ე. წმ. დიადოქოსის ასკეტურ სწავლებათა ძველი კართული თარგმანის შესახებ // მსოფლიო მართლმადიდებელი ეკლესიის შეერთებული კალენდარი. თბილისი, 2001. გვ. 387–393. [Челидзе Э. О древнегрузинском пере-*

воде аскетических поучений св. Диодоха // Объединенный календарь Вселенской Православной Церкви. Тбилиси, 2001. С. 387–393.]

ИСПОЛЬЗОВАННЫЕ РУКОПИСИ

Athos, Megistes Lauras, Δ 34, ff. 68r–v.

Athos, Iviron, georg. 30, 1071 г., f. 282v–283r.

Sinai, georg. 4, XI в., f. 120r–v.

Abstract

Kim S. S. On the day of liturgical commemoration of Blessed Diadochus of Photica

On the basis of liturgical manuscripts the author makes an attempt to clarify the date of liturgical commemoration of Diadochus of Photica, the exact day of which has hitherto remained controversial. The author analyzes the studies of Christou and Chelidze on the commemoration day of Blessed Diadochus; an edition of the text of the Greek hymnographical canon of March 29 is offered, as well as that of the Old Georgian text of the reading from the “Synaxarion” of George the Athonite, assigned for March 5. These texts attest the existence of three commemoration days of Blessed Diadochus: March 29, March 5 and Saturday of Cheesefare Week.

Keywords: Blessed Diadochus of Photica, St. George the Athonite, St. Mark the Hermit, Canon in honor of Diadochus and Marcus, Georgian “Synaxarion”.